

## Eixo temático 2

História / historiografia da tradução em contexto de multilinguismo

Literatura woolfiana no Brasil: traduções e adaptações entre 1946 e 2024

Yuri Jivago Amorim Caribe<sup>43</sup>  
Lucas Leite Borba<sup>44</sup>

Esta pesquisa traz um panorama das traduções brasileiras de obras literárias da escritora inglesa Virginia Woolf (1886-1941) publicadas entre os anos de 1946 e 2024, bem como de adaptações de/sobre a literatura woolfiana veiculadas neste intervalo. Conforme pesquisa anterior (Caribé, 2014), o ano de 1946 marca o início da circulação da literatura woolfiana no Brasil com a publicação do romance *As Ondas* (Woolf, 1946a) pela editora Revista dos Tribunais – traduzido por Sylvia Valladão – e de *Mrs. Dalloway* (Woolf, 1946b) pela editora Globo, com tradução de Mário Quintana, considerada uma edição canônica por leitores, tradutores, críticos de literatura e pesquisadores dos Estudos de Tradução, com foco na história da tradução literária no Brasil. Dessa forma, propomos uma atualização da pesquisa apresentada em 2014 (Caribé, 2014), estendendo o recorte até o ano de 2024. Enfim, refletimos sobre o papel relevante cumprido por essas traduções e adaptações para a formação de leitores de Woolf no Brasil, apoiados no trabalho de Rizzi et al (2019), que propõem uma nova história da tradução baseada na confiança que temos nos tradutores e nos demais agentes de tradução e promovem reflexões acerca da tradução como produto e sobre os processos envolvidos.

**Palavras-chave:** Literatura woolfiana; Tradução Literária; Virginia Woolf; História da Tradução no Brasil; Agentes de Tradução.

<sup>43</sup> Doutor. UFPE. yuri.caribe@ufpe.br

<sup>44</sup> Mestre. UFPE. lucas.leiteb@ufpe.br